



Cómo citar y hacer referencias y listas de obras citadas

En la vida universitaria, es importante citar y referenciar las obras de otros autores cuando tomamos de ellas ideas o argumentos que apoyan nuestros propios razonamientos. De esta manera, se establece un diálogo académico que permite localizar las fuentes y ubicar las distintas voces que intervienen en las discusiones. En la Escuela de Ciencias Humanas, se busca fomentar la autonomía de los estudiantes y el sentido de responsabilidad con las fuentes en los procesos de aprendizaje e investigación.

En este sentido, es fundamental tomar conciencia de las implicaciones que tiene en el trabajo académico el conocimiento de las reglas y los sistemas de citación. Sus trabajos se insertarán de manera adecuada en los medios profesionales de discusión de su área de estudio si usted tiene en cuenta la utilidad y consistencia de sus citas, referencias y listas de obras citadas.

Entre otras consecuencias, con la implementación sistemática de estas reglas usted aprenderá a evitar el plagio, conducta que consiste en presentar ideas de otros autores como si fueran propias. El ejercicio del trabajo intelectual exige rigor a este respecto, pues no plagiar y respetar los derechos de autor es algo deseable y urgente en el ejercicio de las Ciencias Humanas. Tanto la Escuela como la Universidad se han manifestado varias veces en contra del plagio; así lo reflejan sus políticas y sus reglamentos.

Existen múltiples sistemas de citación vigentes. Algunos de ellos se han usado tradicionalmente en los textos académicos de las distintas disciplinas que se estudian y ejercen en la Escuela. En Ciencias Humanas, los sistemas más utilizados en la actualidad son el expuesto en el *Chicago Manual of Style*, el de la Asociación Psicológica Americana (APA, por su sigla en inglés) y el de la Asociación de Lenguas Modernas (MLA, por su sigla en inglés). Para sus trabajos, puede usar cualquiera de estos métodos, pero recuerde hacerlo de manera consistente, es decir, respetando las reglas del sistema elegido a lo largo de todo el trabajo y revisando la correspondencia entre la cita, la referencia y los datos consignados en la bibliografía.

Es pertinente recordar que, como sucede con las demás sugerencias consignadas en estas guías, usted puede discutir y acordar con su profesor cuál es el sistema que más se adecua a los propósitos y al nivel de una asignatura en particular. No todas las disciplinas usan las fuentes de la misma manera, por lo que puede haber algunas sugerencias diferentes o adicionales de acuerdo con los objetivos planteados por un trabajo o un profesor en particular.

Para que su lector pueda llegar a la misma fuente que usted utilizó, es necesario que consigne en su trabajo todos los datos pertinentes sobre las obras consultadas. La información que figure en su trabajo debe guiar a su lector; para ello, es necesario que le indique en el texto cuándo está usando ideas que originalmente usted no escribió. Esto se hace mediante citas textuales, referencias a la fuente utilizada y listas de obras citadas.

Citas textuales

Por lo general, las ideas de otros autores se explican a través de paráfrasis. Sin embargo, la paráfrasis puede ser deficiente. La idea de un autor puede depender de manera crucial de la manera como la

ha descrito en el original. Para indicarle a su lector que una información es tomada de otra fuente, debe recurrir a las citas textuales. Existen dos tipos de citas, las citas breves insertadas en el texto corriente y las citas extensas.

La cita breve se utiliza para realzar la autoría sobre una idea fundamental expuesta en un párrafo. La cita breve se prefiere sobre la paráfrasis cuando es importante que el lector pueda verificar que el autor realmente dijo lo que nosotros afirmamos que dijo.

Dado que la cita breve es parte de un párrafo, su extensión se ajusta a la extensión y complejidad del párrafo. Por lo tanto, las citas breves no superan las dos oraciones. Es incluso común que la cita breve sea sólo parte de una oración. En todo caso, la cita breve siempre se inserta de manera fluida y gramaticalmente correcta en el texto. La cita breve siempre se escribe entre comillas para distinguirla del resto del texto.

Las citas extensas cumplen la misma función que las citas breves, pero pueden tener una extensión de uno o varios párrafos. Sin embargo, las citas extensas no tienen que reproducir párrafos enteros del texto original. Es común que una cita extensa sea sólo una parte de un párrafo original o una combinación de texto de varios párrafos.

Las citas extensas se ubican en un párrafo independiente y no contienen texto que no provenga de la fuente citada, excepto inserciones aclaratorias y eliminaciones.

Las citas extensas se destacan del texto corriente desplazando hacia la derecha el margen izquierdo del párrafo de la cita en relación con el margen del texto corriente (sangría de primera línea), disminuyendo uno o dos puntos el tamaño de la letra y dejando un interlineado sencillo en el párrafo de la cita. No se usan comillas ni otro tipo de marcas (*cursivas*, **negritas** o similares) para destacar adicionalmente el texto.

Referencias a la fuente

Luego de citar, el segundo paso para garantizar una adecuada remisión a las fuentes es insertar una referencia que permita ubicar el texto consultado en la lista de obras citadas. Para hacer referencias en el texto, existen dos modelos fundamentales: o bien se puede presentar la información entre paréntesis justo después de las comillas de cierre de la cita, o bien se puede insertar una nota al pie de la página que contenga dicha información. La segunda opción es más utilizada en la actualidad, pues no interrumpe la lectura y se juzga más práctica y expedita.

Por esta razón, entre los sistemas más usados en Ciencias Humanas (Chicago, APA, MLA), todos aceptan las referencias en el texto entre paréntesis, pero sólo Chicago lo combina con las notas al pie de página. Según el *Chicago Manual of Style*, el autor puede preferir las notas a pie de página para presentar la información. En tal caso, debe usar una nota al pie que presente la información completa, especialmente en artículos cortos sin bibliografía al final, o una nota al pie que presente la referencia abreviada. De todas maneras, cuando estudia el estilo autor-año, también este manual sugiere presentar las referencias entre paréntesis.

Cuando se usan las referencias entre paréntesis, la información que debe aparecer siempre incluye el apellido del autor y el número de la página. Para el manual de la MLA, esta información aparece

en ese orden y sin ningún signo de puntuación que separe los datos. Por ejemplo, si usted está referenciando *La insostenible levedad del ser*, de Milán Kundera, y su cita aparece en la página 15, inmediatamente después de sus comillas de cierre debe aparecer insertada la referencia (Kundera 15) sin ninguna información adicional. Para la APA, a esta información se debe añadir el año de publicación que aparece en la lista de obras citadas; adicionalmente, la información debe aparecer separada con comas y antes del número de la página debe figurar la abreviatura p. Si continuamos con el ejemplo de la novela de Kundera, para APA la referencia sería (Kundera, 2006, 15) si suponemos que estamos usando la edición que publicó Tusquets Editores en 2006.

Por su parte, como ya se explicó el *Chicago Manual of Style* ofrece dos posibilidades al autor. Puede usar el estilo de notas al pie o el estilo autor-año. En el primero, la información de la fuente debe aparecer en una nota al pie en la misma página donde figura la cita. Si se trata de una cita completa, la información debe estar ordenada y debe incluir el nombre del autor, el título del texto, el nombre de la fuente si se está referenciando un artículo o un capítulo de un libro, la ciudad, el año, la editorial y la página. Para un artículo de revista científica, un ejemplo de una nota al pie en el texto podría ser el siguiente:

- Douglas D. Heckatorn. "Collective Sanctions and Compliance Norms: A Formal Theory of Group Mediated Social Control", *American Sociological Review* 55 (1990):370.

También se puede dar el caso de que la cita no sea completa, sino abreviada. En tal caso, se incluye el nombre del autor, el nombre del artículo (abreviado si es demasiado largo) y el número de página precedido de la abreviatura p.

- Douglas D. Heckatorn, "Collective Sanctions...", p. 370.

Si se prefiere el estilo autor-año, Chicago sugiere insertar la referencia entre paréntesis e incluir en ella el apellido del autor, el año y la página:

- (Heckatorn 1990, 370)

Una vez su lector ha encontrado la información básica sobre la fuente en la referencia inmediata, puede proceder a buscar los datos específicos de las publicaciones en la lista de obras citadas. Es importante recordar que, en aras de la consistencia explicada más arriba, se debe mantener el mismo estilo tanto en las referencias en el texto como en la bibliografía correspondiente. En el caso de Chicago, por ejemplo, los datos en la lista de obras tienen distinto orden de aparición según se haya elegido en el texto el estilo de notas al pie o el estilo autor-año.

Lista de obras citadas

La lista de obras citadas referencia inequívocamente los libros, artículos y demás material que usted haya consultado durante la realización de un trabajo. Por esta razón, toda la red de información sobre una fuente que presenta un trabajo solo se cierra adecuadamente con una correcta elaboración de esta lista. Debido a la diversidad de posibles fuentes en un trabajo, en esta guía solo se presentarán ejemplos de los casos más frecuentes (libros, artículos de revista científica, artículos de periódico, capítulos de libro y material audiovisual). Sin embargo, para fuentes con soportes no convencionales (por ejemplo, las fuentes sonoras o las imágenes), los manuales contienen instrucciones precisas y específicas en cada caso particular. Cuando sea necesario, remítase a los manuales que figuran al final de este apartado.

En general, los distintos sistemas de citación en Ciencias Humanas requieren la misma información sobre las fuentes. Sin embargo, hay algunas diferencias tanto en la manera de ordenar los datos como en los criterios estilísticos para presentarlos. A continuación, se presentarán los formatos para referenciar en una lista de obras las fuentes más usuales en los primeros semestres de la formación académica. En cada caso, el formato está seguido de un ejemplo de una fuente específica. Estos ejemplos fueron tomados de los manuales que figuran al final de este apartado.

Para presentar la información de un libro de un solo autor en una lista de obras, se debe consignar el apellido y nombre del autor, el título del libro, la ciudad, la editorial y el año. Esta información se presenta separada por puntos seguidos, excepto la ciudad y la editorial, que se encuentran separadas por dos puntos. Si se necesita más de un renglón para esta información, en los tres estilos aquí sugeridos la lista se debe presentar con sangría francesa, es decir, se debe correr a la derecha el margen de todos los renglones que no sean el primero. Según Chicago, el título de la obra debe ir en letra cursiva. Como en este manual hay dos posibles estilos para insertar referencias, hay dos estilos para presentar las obras en la lista. Si usted utilizó el estilo de Chicago con notas de pie de página en su trabajo, un libro debe figurar como sigue:

- Apellido, Nombre. *Título*. Ciudad: Editorial, Año.
- Kasper, Lyne Rosetto. *The Italian Country Table: Home Cooking from Italy's Farmhouses Kitchen*. New York: Scribner, 1999.

Si, por el contrario, usted utilizó el estilo autor-año, el lugar del año de publicación cambia. El formato es el siguiente:

- Apellido, Inicial del (o los) nombre(s). Año. *Título*. Ciudad: Editorial.
- Kasper, L. R. 1999. *The Italian Country Table: Home Cooking from Italy's Farmhouses Kitchen*. New York: Scribner.

Según APA, la organización de los datos es distinta, pues la fecha debe aparecer entre paréntesis después del nombre del autor. Además, debe figurar el país después de la ciudad. El formato es el siguiente:

- Apellido, Inicial del (o los) nombre(s). (Año). *Título*. Ciudad, País: Editorial.
- Shotton, M. A. (1989). *Computer adiction? A study of computer dependency*. London, England: Taylor & Francis.

Según MLA, el orden de los datos es el mismo que en el estilo de notas al pie de Chicago. Sin embargo, aquí cambia la presentación del título, que no debe ir en cursiva, sino subrayado:

- Apellido, Nombre. Título. Ciudad: Editorial, Año.
- García Márquez, Gabriel. Cien años de soledad. Bogotá: Grupo Editorial Norma, 2004.

Como habrá podido notar, todos los manuales requieren más o menos la misma información; solo varían algunos requerimientos propios de cada estilo. Lo mismo sucede con otros tipos de fuentes. Examinemos ahora lo que pasa cuando se requiere elaborar la entrada para la lista de un artículo de una revista científica impresa.

Según Chicago, la información debe incluir el apellido y nombre del autor, el título del artículo y de la revista (en cursiva), el número y el año y los números de las páginas. Si usted referenció el artículo en el estilo de nota al pie, el título debe aparecer entre comillas. El formato es como sigue:

- Apellido, Nombre. "Título del artículo". *Título de la revista* Número, Volumen (Año): página inicial-página final
- Heckatorn, Douglas D. "Collective Sanctions and Compliance Norms: A Formal Theory of Group Mediated Social Control." *American Sociological Review* 55 (1990): 366-84.

Si, por el contrario, usted usó el estilo autor-año, el título no va entre comillas y el artículo debe figurar en la lista de obras así:

- Apellido del autor, Iniciales del (o los) nombre(s). Año. Título. *Revista* Número, Volumen: página inicial-página final.
- Heckatorn, D. D. 1990. Collective Sanctions and Compliance Norms: A Formal Theory of Group Mediated Social Control. *American Sociological Review* 55: 366-84.

Si quiere listar un artículo de una revista científica en estilo APA, debe usar el siguiente formato:

- Apellido del autor, Iniciales del (o los) nombre(s). Año. Título. *Revista*, *Número*, (Volumen): página inicial-página final.
- Godínez, J. A. (enero-junio 2012). Reflexiones sobre el poder mediático. *Comunicación y Lenguaje*, 13(1), 123-145.

En el estilo MLA, el formato para poner en la lista de obras un artículo de una revista científica es así:

- Apellido, Nombre. "Título del artículo". Título de la revista. Número. Volumen (Año) : página inicial- página final.
- Hernández, Carola. "Física para diseñadores industriales: ¿Qué y cómo aprenden cuando diseñan?". Revista de Estudios Sociales. 19 (2004) : 15-31.

Si usted está elaborando la entrada para un artículo de periódico, los datos deben aparecer de la siguiente manera si está usando el estilo de Chicago de nota al pie:

- Apellido, Nombre. "Título del artículo". *Título del periódico*, Fecha, Año, página.
- Vivas, María Victoria. "Colombia busca rescatar el galeón San José". *Caribe Hoy*, octubre 27, 2011, p. 4-B.

Si quiere listar un artículo de periódico en una lista de obras de acuerdo con el estilo de Chicago autor-año, el formato es el siguiente:

- Apellido, Nombre. Fecha, Año. Título del artículo. *Título del periódico*, Página.
- Vivas, María Victoria. Octubre 27 de 2011. Colombia busca rescatar el galeón San José. *Caribe Hoy*, p. 4-B.

En el estilo APA sirve el mismo formato para un artículo de periódico o de revista comercial. Este tipo de fuente aparecerá en la lista de obras de la siguiente forma:

- Apellido del autor, Iniciales del (o los) nombre(s). (Fecha, Año). Título. *Revista o periódico*, página(s).
- Vivas, M. V. (27 de octubre de 2011). Colombia busca rescatar el galeón San José. *Caribe Hoy*, p. 4- B.

Para MLA, un artículo de periódico o de revista comercial debe referenciarse como sigue:

- Apellido, Nombre. "Título del artículo". *Título de la revista o periódico*.

Fecha Año, página(s).

- Vivas, María Victoria. "Colombia busca rescatar el galeón San José". *Caribe Hoy* 27 oct. 2011, 4- B.

Cuando deba incluir en su lista un capítulo o parte de un libro, el formato debe ser como sigue para el estilo de Chicago de nota al pie:

- Apellido, Nombre. "Título del capítulo o parte de libro". En *Título del libro*, editado por Nombre y Apellido del editor, página inicial-página final. Ciudad: Editorial, Año.
- Ayala, Camilo Alberto. "Alteraciones del sueño". En *Trastornos psiquiátricos*, editado por Carolina Chaparro, 349-88. Medellín: Psique, 2010.

Si el estilo elegido es Chicago autor-año, un capítulo o parte de libro aparecerá así en la lista de obras citadas:

- Apellido, Nombre. Año. Título del capítulo o parte de libro. En *Título del libro*, Ed. Nombre y Apellido del editor, página inicial-página final. Ciudad: Editorial.
- Ayala, Camilo Alberto. 2010. Alteraciones del sueño. En *Trastornos psiquiátricos*, Ed. Carolina Chaparro, 349-88. Medellín: Psique.

Si está usando APA, el capítulo del libro debe referenciarse así:

- Apellido del autor, Iniciales del (o los) nombre(s). (Año). Título del capítulo o parte de libro. En Inicial del nombre del editor, Apellido del editor (Ed.), *Título del libro*, (página inicial-página final). Ciudad: Editorial.
- Ayala, C. A. (2010). Alteraciones del sueño. En C. Chaparro (Ed.), *Trastornos psiquiátricos* (pp. 349 – 388). Medellín: Psique.

Si el estilo seleccionado es MLA, cuando quiera listar un capítulo o parte de libro en la lista de obras citadas, debe usar este formato:

- Apellido, Nombre. "Título del capítulo o parte de libro". *Título del libro*. Ed. Nombre y Apellido del editor. Ciudad: Editorial, Año. Página inicial- página final.
- Ayala, Camilo Alberto. "Alteraciones del sueño". *Trastornos psiquiátricos*. Ed. Carolina Chaparro. Medellín: Psique, 2010. 349-88. Impreso.

Por último, vamos a considerar, para cada estilo, la manera adecuada de referenciar una película. Cabe anotar que cada manual considera una gran diversidad de material audiovisual según el tipo de documento –video, diapositivas, series de televisión, obras de arte, conciertos, por ejemplo– y el soporte que lo contiene –cinta, DVD, CD, videocasete, por ejemplo–. Por eso, para dar una muestra de los datos que tiene en cuenta cada manual, daremos una muestra de cómo referenciar la película *El último emperador* de Bernardo Bertolucci en cada uno de los tres estilos estudiados. En primer lugar, Chicago sugiere no usar el estilo autor-año para las fuentes audiovisuales, pues es inapropiado. Por esa razón, el manual solo contempla la referencia a este tipo de fuentes en el estilo de notas de pie de página. Los datos deben estar ordenados de la siguiente manera:

- Apellido, Nombre (Director). *Título de la película*. Ciudad: Productora, Año.
- Bertolucci, Bernardo (Director). *El último emperador*. Los Angeles: Columbia Pictures Entertainment, Inc., 1987.

Para el estilo APA, la referencia a una película en la lista de obras citadas debe ordenar los datos como sigue:

- Apellido, Nombre (Productor), & Apellido, Nombre (Director). (Año). *Título de la película* [Película]. País de origen: Productora.
- Thomas, J. (Productor) & Bertolucci, B. (Director) (1987). *El Último Emperador*. Estados Unidos: Columbia Pictures Entertainment, Inc.

Por último, para MLA una película debe citarse como sigue:

- Título de la película. Director. Con Protagonistas. Productora, Año.
- El Último Emperador. Dir. Bernardo Bertolucci. With John Lone and Peter O'Toole. Columbia, 1987.

Para variaciones de estos formatos, como cuando aparece un artículo de periódico sin firmar o un artículo de revista firmado por varios autores, consulte los manuales a los cuales lo remite esta guía. Para los formatos de otro tipo de fuentes como comunicaciones orales, por ejemplo, no dude en consultar dichos manuales. Estos ejemplos fueron sacados de ellos, así como de la Guía para trabajo académico escrita por Gustavo Patiño Díaz y editada en 2013 por la editorial de la Universidad del Rosario. Igualmente, es importante que consulte en cada caso los requisitos adicionales cuando el libro, artículo o información fue obtenido de la red. En general, para este caso se mantiene la información básica de cada formato, pero se debe añadir la URL (Uniform Resource Locator) y el DOI (Digital Object Identifier) completos. La lista de referencias básicas de los manuales consultados para la elaboración de esta guía es la siguiente (se usó el estilo de nota al pie de Chicago):

- American Psychological Association. *Publication Manual of the American Psychological Association*. 6th ed. Washington, DC: American Psychological Association, 2010.
- Modern Language Association of America. *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing*. New York: MLA, 2008.
- Patiño Díaz, Gustavo. *Escritura y Universidad. Guía para el trabajo académico*. Bogotá: Universidad del Rosario, 2013.
- The University of Chicago Press. *The Chicago Manual of Style*. 16th ed. Chicago: The University of Chicago Press, 2010.

Algunos criterios para revisar

Como se ha dicho, la elaboración de citas, referencias y listas de obras citadas obedece a una serie de parámetros expuestos en distintos manuales. Por ello, antes de entregar su trabajo puede usar los siguientes criterios de revisión para garantizar que está haciendo un uso adecuado de las fuentes y de los sistemas de citación:

- Verifique que el número de citas sea adecuado para la extensión del trabajo. El recurso a otras fuentes sirve para apoyar sus ideas, no para sustituirlas. Un buen trabajo no debería contener más del 30% de su extensión ocupado por citas, a menos que las características particulares del tipo de texto así lo requieran. Consulte con su profesor al respecto.
- Recuerde que el objetivo de aprender y respetar las sugerencias consignadas en esta guía busca la instauración de un diálogo académico entre sus ideas y las fuentes consultadas. Por esta razón, no cite por citar o por llenar espacio en el texto o en la lista de obras, tenga clara la razón que lo lleva a insertar una cita en un lugar particular y acompañela siempre de la referencia correspondiente en el texto y en la lista de obras citadas.
- Garantice que su lector puede recuperar la misma información a la que usted recurrió en la elaboración de su trabajo mediante el sistema de citas y referencias que usó en él.
- Verifique la consistencia del sistema de citación utilizado. Si está usando

en el texto el estilo autor-año de Chicago, por ejemplo, revise que la entrada en la lista de obras corresponda a este estilo durante todo el trabajo. No combine reglas de distintos sistemas de citación en el mismo trabajo.

- Para administrar sus citas y sus fuentes, use los gestores bibliográficos que se encuentran a su disposición en las bases de datos de la biblioteca de la Universidad. Estos le permiten encontrar la información fácilmente y generar referencias y bibliografías. Entre los disponibles actualmente en la universidad, uno de los más utilizados es End Note.
- Por último, sea consciente de la actualización y veracidad de la información sobre las fuentes consignada en su trabajo. Trate de usar las mejores ediciones y traducciones que conozca de las fuentes seleccionadas. Esto le dará mucha seriedad al apoyo bibliográfico de su trabajo académico.